

REGLES de CLASSE INTERNATIONALES MARBLEHEAD

2005



INTERNATIONAL MARBLEHEAD CLASS RULES

2005

La classe Marblehead a été conçue par Roy L. Clough du Marblehead Model Yacht Club, Marblehead, Massachusetts, États Unis, et a obtenu en 1937 le statut de classe internationale par l'organisme renommée l'ISAF RSD.

The Marblehead was developed by Roy L. Clough of the Marblehead Model Yacht Club in Marblehead, Massachusetts, USA, and was given international status by the predecessor of the ISAF-RSD in 1937.

TABLE DES MATIERES

Introduction	D.1
CHAPITRE I – ADMINISTRATION	D.2

Section A – Généralité

A.1 Langue	F.1
A.2 Abréviations	F.2
A.3 Autorité et Responsabilités	F.3
A.4 Administration de la Classe	F.4
A.5 Règles de l'ISAF	F.5
A.6 Règles des Championnats	
A.7 Instructions de Course	
A.8 Modifications aux règles de Classe	
A.9 Interprétation des règles de Classe	
A.10 Enregistrement des numéros de coque...	
A.11 Jauge	
A.12 Validité des Certificats	
A.13 Conformité avec les règles de classe	
A.14 Re-Certification	

Section B – Qualification des voiliers

B.1 Certificat de jauge.....	
B.2 Autocollant de l'Association de classe ..	

CHAPITRE II – EXIGENCES ET LIMITATIONS

Section C – Conditions pour naviguer en course

C.1 GénéralitéS	
C.2 Equipage	
C.3 Publicité	
C.4 Coque	
C.5 Appendices de coque	
C.6 Gréement	
C.7 Voiles	
C.8 Equipement radio	

Section D – Coque

D.1 Généralité	
D.2 Coque	

Section E – Appendices de coque

E.1 Généralités.....	
E.2 Appendices de coque.....	

Section F – Gréement

F.1 Composants	
F.2 Généralité	
F.3 Mat	
F.4 Bômes	
F.5 Espars des voiles d'avant	

Section G – Voiles

G.1 Composants	
G.2 Généralité	
G.3 Grand' Voiles	
G.4 Focs	
G.5 Surface de voilure	

CHAPITRE III – ANNEXES

Section H - Illustrations

H.1 Calibre pour la limitation du tirant d'eau	
H.2 Ligne de flottaison	
H.3 Creux transversaux de la coque	
H.4 Section transverse de bômes combinées	
H.5 Contrôle des parties supérieure et inférieure	
H.6 Mesure de la surface de voilure	
H.7 Largeur de la tête et renforcement au sommet	

INDEX

Introduction	D.1
PART I – ADMINISTRATION	D.2

Section A – General

A.1 Language	F.1
A.2 Abbreviations	F.2
A.3 Authorities and Responsibilities	F.3
A.4 Administration of the Class	F.4
A.5 ISAF Rules	F.5
A.6 Championship Rules	
A.7 Sailing Instructions	
A.8 Class Rules Amendments.....	
A.9 Class Rules Interpretations.....	
A.10 Hull Registration Number	
A.11 Certification	
A.12 Validity of Certificates	
A.13 Compliance with Class Rules	
A.14 Re-Certification	

Section B – Boat Eligibility

B.1 Certificate	
B.2 Class Association Sticker	

PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS

Section C – Conditions for Racing

C.1 General	H.5
C.2 Crew	H.6
C.3 Advertising	H.7
C.4 Hull	
C.5 Hull Appendages	
C.6 Rig	
C.7 Sails	
C.8 Remote Control Equipment	

Section D – Hull

D.1 General	
D.2 Hull	

Section E – Hull Appendages

E.1 General	
E.2 Hull Appendages	

Section F – Rig

F.1 Parts	
F.2 General	
F.3 Mast	
F.4 Booms	
F.5 Headsail Luff Spars	

Section G – Sails

G.1 Parts	
G.2 General	
G.3 Mainsail	
G.4 Headsail	
G.5 Sail Area	

PART III – APPENDICES

Section H – Figures

H.1 Depth Restriction Gauge	
H.2 Datum Waterplane	
H.3 Transverse Hull Hollows	
H.4 Combined Boom Spar Cross Section	
H.5 Control of Upper and Lower Leech Profile	
H.6 Sail Area Measurement	
H.7 Top Width and Stiffening and at Head	

Introduction

Les coques Marblehead, les appendices de la coque, les gréements et les voiles peuvent être fabriqués par n'importe quel fabricant amateur ou professionnel sans l'obligation d'une licence de fabrication.

Les règles des chapitres II et III sont des règles de classe « open », ce qui signifie que tout ce qui n'est pas explicitement interdit est autorisé.

Les propriétaires et les équipages doivent savoir que la conformité aux règles de la section C n'est pas vérifiée lors de la procédure de jauge.

Les règles s'appliquant à l'utilisation de l'équipement pendant une course sont contenues dans la section C de ces règles de Classe, chapitre I des ERS et dans les règles de course à la voile.

Cette introduction est une simple information et les Règles de la Classe Internationale Marblehead ne débutent qu'en page suivante.

Introduction

Marblehead hulls, hull appendages, rigs and sails may be manufactured by any amateur or professional manufacturer without any requirement for a manufacturing license.

The rules in Part II and III are open class rules which means that anything not specifically prohibited. is permitted

Owners and crews should be aware that compliance with rules in Section C is NOT checked as part of the certification process.

Rules regulating the use of equipment during a race are contained in Section C of these class rules, Part I of the ERS and in the Racing Rules of Sailing.

This introduction provides an informal background only and the International Marblehead Class Rules proper begin on the next page.

CHAPITRE 1 - ADMINISTRATION

Section A – Généralités

LANGUE

La langue officielle de la Classe est l'anglais et en cas de litige sur la traduction le texte en anglais prévaut.

Le mot « shall » exprime une obligation (« doit ») et le mot « may » exprime une permission (« peut »).

ABBREVIATIONS

ISAF	Fédération Internationale de Voile
ISAF-RSD	Division Voile Radio commandée de l'ISAF
MNA	Autorité Nationale membre de l' ISAF (ANM)
DM	Membre de la Division Voile radio commandée de l'ISAF
ICA	Association Internationale de Classe (AIC)
NCA	Association Nationale de Classe (ANC)
ERS	Règles d'équipement des voiliers (REV)
RRS	Règles de course à la voile (RCV)

AUTORITES ET RESPONSABILITES

Quand il n'existe pas une ICA, ses fonctions, telles que décrites dans ces **règles de Classe** doivent être assurées par l' ISAF-RSD.

L'autorité internationale pour la Classe est l' ISAF-RSD. Elle doit coopérer avec l' ICA dans tous les domaines concernant ces **règles de Classe**.

Aucune responsabilité légale en rapport avec ces **règles de Classe** ou la précision des mesures, n'est attribuée à :

PART I – ADMINISTRATION

Section A – General

A.1 LANGUAGE

A.1.1 The official language of the class is English and in case of dispute over translation the English text shall prevail.

A.1.2 The word “shall” is mandatory and the word “may” is permissive.

A.2 ABBREVIATIONS

A.2.1	ISAF	International Sailing Federation
	ISAF-RSD	ISAF – Radio Sailing Division
	MNA	ISAF Member National Authority
	DM	ISAF-RSD Member
	ICA	International One Metre Class Association
	NCA	National Class Association
	ERS	Equipment Rules of Sailing
	RRS	Racing Rules of Sailing

A.3 AUTHORITIES AND RESPONSIBILITIES

A.3.1 Where one does not exist, the functions of the ICA, as specified in these **class rules**, shall be carried out by the ISAF-RSD.

A.3.2 The international authority of the class is the ISAF-RSD which shall cooperate with the ICA in all matters concerning these **class rules**.

A.3.3 No legal responsibility with respect to these **class rules**, or accuracy of measurement, rests with:

l' ISAF
l' ISAF-RSD
le MNA
le DM
l' ICA
aucune NCA
l' **autorité de certification**
un **jaugeur officiel**

Aucune réclamation découlant de ces **règles de Classe** n'est recevable.

Malgré ce qui est énoncé ici, l'**autorité de certification** est habilité à annuler un **certificat de jauge** et doit agir ainsi sur une éventuelle demande de l' ISAF-RSD.

ADMINISTRATION DE LA CLASSE

L'ISAF-RSD a délégué ses fonctions administratives de la Classe aux DM (membres du RSD) . Un DM (membres) peut déléguer tout ou partie de ses fonctions, comme indiqué dans ces **règles de Classe**, à une NCA (association de classe nationale).

Dans les pays sans membre du RSD, ou lorsque le DM (membre du RSD) ne souhaite pas gérer la Classe, ses fonctions administratives comme établies dans ces **règles de Classe** devront être assurées par l' ICA (association de classe internationale).qui peut les déléguer à une NCA (association nationale de classe). .

REGLES ISAF

Ces **règles de Classe** doivent être lues conjointement avec les ERS (REV).

A l'exception des titres, quand un terme est imprimé en caractères « **gras** » la définition des ERS (REV) s'applique. Quand un terme est imprimé en « *italique* » la définition des RCV s'applique.

the ISAF
the ISAF-RSD
the MNA
the DM
the ICA
any NCA
the **certification authority**
an **official measurer**

No claim arising from these **class rules** can be entertained.

A.3.4 Notwithstanding anything contained herein, the **certification authority** has the authority to withdraw a **certificate** and shall do so on the request of the ISAF-RSD.

A.4 ADMINISTRATION OF THE CLASS

A.4.1 The ISAF-RSD has delegated its administrative functions of the class to DMs. A DM may delegate part or all of its functions, as stated in these **class rules**, to an NCA.

A.4.2 In countries where there is no DM, or the DM does not wish to administer the class, its administrative functions as stated in these **class rules** shall be carried out by the ICA which may delegate the administration to an NCA.

A.5 ISAF RULES

A.5.1 These **class rules** shall be read in conjunction with the ERS.

A.5.2 Except where used in headings, when a term is printed in “**bold**” the definition in the ERS applies and when a term is printed in “*italics*” the definition in the RRS applies.

REGLES DE CHAMPIONNAT

Les règles du championnat de la Classe doivent s'appliquer aux championnats mondiaux et continentaux.

INSTRUCTIONS DE COURSE

Ces **règles de Classe** ne doivent pas être modifiées par les instructions de course sauf selon le paragraphe A.7.2.

Pour des championnats mondiaux ou continentaux les instructions de course peuvent modifier ces **règles de Classe** uniquement avec l'accord de l'ICA (AIC).

MODIFICATIONS DES REGLES DE CLASSE

Les modifications des **règles de Classe** doivent être proposés par l'ICA (AIC), ou un DM (membre du RSD), et requièrent l'approbation de l'ISAF-RSD.

INTERPRETATIONS DES REGLES DE CLASSE

GENERALITES

L'interprétation des **règles de Classe**, à l'exception de ce qui est stipulé dans le paragraphe A.9.2., doit être faite selon les règlements de l'ISAF-RSD.

A L'OCCASION D'UNE EPREUVE

Toute interprétation des **règles de classe** requise à l'occasion d'une épreuve peut être faite par un jury international constitué selon les RCV. Une telle interprétation n'est valable que pendant l'épreuve et l'autorité organisatrice doit, aussitôt que possible après l'épreuve, en informer l'ISAF-RSD, le DM (membre du RSD) et l'ICA (association internationale de classe)

NUMERO D'IMMATRICULATION DE LA COQUE

Les numéros d'immatriculation doivent être émis par l'**autorité de certification**

A.6 CHAMPIONSHIP RULES

A.6.1 The Class Championship Rules shall apply at World and Continental Championships.

A.7 SAILING INSTRUCTIONS

A.7.1 These **class rules** shall not be varied by sailing instructions except as provided by A.7.2.

A.7.2 At World or Continental Championships the sailing instructions may vary these **class rules** only with the agreement of the ICA.

A.8 CLASS RULES AMENDMENTS

A.8.1 Amendments to these **class rules** shall be proposed by the ICA, or a DM and require to be approved by the ISAF-RSD.

A.9 CLASS RULES INTERPRETATIONS

A.9.1 GENERAL

Interpretation of **class rules**, except as provided by A.9.2, shall be made in accordance with the ISAF-RSD Regulations.

A.9.2 AT AN EVENT

Any interpretation of **class rules** required at an event may be made by an international jury constituted in accordance with the RRS. Such interpretation shall only be valid during the event and the organising authority shall, as soon as practical after the event, inform the ISAF-RSD, the DM and the ICA.

A.10 HULL REGISTRATION NUMBER

A.10.1 Registration numbers shall be issued by the **certification authority**.

Les numéros d'immatriculation doivent être pris dans un ordre consécutif en commençant par « 1 ».

Chaque **coque** doit avoir une immatriculation unique qui doit comprendre les lettres nationales et le numéro d'immatriculation séquentiel de l'**autorité de certification**. En aucun cas un numéro d'immatriculation ne peut être utilisé sur une **coque** autre que celle à laquelle il a été attribué la première fois.

CERTIFICATION

Pour une **coque** n'ayant jamais été **jaugée**, tous les points devant être mesurés et reportés sur le(s) formulaire(s) des mesures doivent être mesurés par un **jaugeur officiel**. Les détails doivent être inscrits sur le(s) formulaire(s).

Le(s) formulaire(s) des mesures et les frais de **certification**, le cas échéant, doivent être envoyés à l'**autorité de certification** du pays où la **coque** doit être enregistrée, dans les 4 semaines qui suivent la séance de jauge.

A la réception de(s) formulaire(s) de mesures correctement complété(s) et des frais de **certification** le cas échéant, avant l'expiration du délai de 4 semaines, l'**autorité de certification** peut émettre un **certificat de jauge**.

L'**autorité de certification** doit conserver l'original du(des) formulaire(s) de mesures. Il(s) devra(ont) être transmis à la nouvelle **autorité de certification** sur demande si la coque est exportée.

Les cotes de 3 groupes maximum : mâât/voile, doivent être reportées sur le **certificat de jauge**. Les cotes « A » des groupes mâât/voile A, B et C doivent être enregistrées en ordre décroissant sur la feuille de jauge.

VALIDITE DU CERTIFICAT DE JAUGE

Un **certificat de jauge** devient invalide à l'occasion:

- a) d'un changement de propriétaire
- b) du retrait par l'**autorité de certification**

A.10.2 Registration numbers shall be issued in consecutive order starting at "1".

A.10.3 Each **hull** shall have a unique registration number which shall include the national letters and the **certification authority's** sequential registration number. Under no circumstances may a registration number be used on a **hull** other than the **hull** on which it was first used.

A.11 CERTIFICATION

A.11.1 For a **hull** not previously **certified**, all items required by the measurement form(s) to be measured shall be measured by an **official measurer** and the details entered onto the form(s).

A.11.2 The measurement form(s), and **certification** fee if required, shall be sent to the **certification authority** in the country where the **hull** is to be registered within 4 weeks after completion of measurement.

A.11.3 Upon receipt of a satisfactorily completed measurement form(s) and **certification** fee if required within the 4 week time limit, the **certification authority** may issue a **certificate**.

A.11.4 The **certification authority** shall retain the original measurement form(s), which shall be transferred to the new **certification authority** upon request if the **hull** is exported.

A.11.5 The dimensions of no more than three rig/sail groups shall be recorded on the **certificate**. The "A" dimensions of rig/sail groups A, B and C recorded on the **certificate** shall be in descending order.

A.12 VALIDITY OF CERTIFICATE

A.12.1 A **certificate** becomes invalid upon:

- (a) a change of ownership,
- (b) withdrawal by the **certification authority**,

c) de l'émission d'un autre **certificat de jauge**.

CONFORMITE AVEC LES REGLES DE CLASSE

Un bateau cesse d'être conforme aux **règles de Classe** à la suite de :

- (a) l'utilisation d'équipements qui ne respectent pas les restrictions des **règles de Classe**.
- (b) l'utilisation d'équipements qui ne respectent pas, ou qui entraînent que le **bateau** ne respecte pas les restrictions mentionnées sur le **certificat de jauge**.
- (c) l'altération ou la réparation de matériels dont le(s) formulaire(s) de mesures requière(nt) d'être mesurés, sauf quand les **règles de Classe** le permettent.
- (d) un changement des **règles de Classe** qui entraîne que le matériel en usage cesse d'être autorisé, sauf quand ce matériel respecte les **règles de Classe** applicables au moment de sa **mesure fondamentale** initiale.

RE-CERTIFICATION

Pour une coque on peut émettre un nouveau **certificat de jauge**, indiquant les dates de sa **mesure fondamentale** initiale et nouvelle, selon les cas :

- (a) QUAND UN CERTIFICAT DE JAUGE DEVIENT INVALIDE LORS DU CHANGEMENT DE PROPRIETE
et le nouveau propriétaire fait une demande à l'**autorité de certification** dans le pays où la coque doit être enregistrée. La demande doit comprendre l'ancien **certificat de jauge** et les frais de re-certification, si nécessaires. Dans le cas d'une **coque** importée l'**autorité de certification** doit demander le(s) formulaire(s) de mesures à l'**autorité de certification** précédente et un nouveau numéro d'immatriculation de la coque doit être attribué.
- (b) QUAND UN CERTIFICAT DE JAUGE A ETE RETIRE OU QUAND LE CERTIFICAT ET LE(S) FEUILLE(S) DE MESURES NE PEUVENT PAS ETRE RETROUVES
Et que la **mesure fondamentale** requise pour la **certification** initiale a été entreprise.

(c) the issue of another **certificate**.

A.13 COMPLIANCE WITH CLASS RULES

A.13.1 A **boat** ceases to comply with the **class rules** upon:

- (a) use of equipment that does not comply with limitations in the **class rules**,
- (b) use of equipment that does not comply, or that causes the **boat** not to comply, with limitations recorded on the **certificate**,
- (c) alteration or repair of equipment required by the measurement form(s) to be measured, except where permitted by the **class rules**,
- (d) a change of **class rules** that causes equipment in use to cease to be permitted, except where the equipment may comply with the **class rules** in force at the time of its initial **fundamental measurement**.

A.14 RE-CERTIFICATION

A.14.1 A **hull** may be issued with a new **certificate**, showing dates of initial and new **fundamental measurement** as applicable:

- (a) WHEN A CERTIFICATE BECOMES INVALID UPON CHANGE OF OWNERSHIP
and the new owner applies to the **certification authority** in the country where the **hull** is to be registered. The application shall include the old **certificate** and re-**certification** fee if required. In the case of an imported **hull** the **certification authority** shall request the measurement form(s) from the previous **certification authority** and a new hull registration number shall be issued,
- (b) WHEN A CERTIFICATE HAS BEEN WITHDRAWN, OR WHEN THE CERTIFICATE AND MEASUREMENT FORM(S) CANNOT BE LOCATED
and **fundamental measurement** as required for initial **certification** has been undertaken.

Un bateau qui a cessé d'être en conformité avec les règles de Classe peut-être remis en conformité :

(a) QUAND LES RESTRICTIONS CONCERNANT LE MATERIEL SONT DANS LES REGLES DE CLASSE

en exécutant la **mesure fondamentale** du matériel concerné.

(b) QUAND LES RESTRICTIONS CONCERNANT LE MATERIEL SONT SUR LE CERTIFICAT DE JAUGE

en exécutant la **mesure fondamentale** du matériel concerné comme requis lors de la **certification** initiale.

Section B - Admissibilité d'un bateau

Les règles de cette section doivent être respectées pour qu'un bateau soit admis à *concourir*.

CERTIFICAT DE JAUGE

La **coque** doit avoir un **certificat de jauge** valide.

Un certificat antérieur à la date d'application de ces **règles de Classe** reste valide jusqu'à ce qu'un des critères de la règle A.12.1. soit rempli.

AUTOCOLLANT DE L'ASSOCIATION DE CLASSE

Un autocollant valide de l'association de classe, s'il est requis par la NCA (association nationale de classe) ou par l'ICA (association internationale de classe) , doit être apposé sur la **coque** à un endroit visible.

A.14.2 A **boat** that has ceased to comply with the **class rules** may be brought into compliance:

(a) WHEN THE LIMITATIONS AFFECTING THE EQUIPMENT ARE IN THE CLASS RULES

by carrying out **fundamental measurement** of affected equipment,

(b) WHEN THE LIMITATIONS AFFECTING THE EQUIPMENT ARE ON THE CERTIFICATE

by carrying out **fundamental measurement** of affected equipment as required for initial **certification**.

Section B – Boat Eligibility

To be eligible to take part in *racing*, the rules in this section shall be complied with.

B.1 CERTIFICATE

B.1.1 The **hull** shall have a valid **certificate**.

B.1.2 A certificate issued prior to the effective date of these **class rules** remains valid until any of the criteria in A.12.1 is met.

B.2 CLASS ASSOCIATION STICKER

B.2.1 A valid class association sticker, if required by the NCA or the ICA, shall be affixed to the **hull** in a conspicuous position.

CHAPITRE II - OBLIGATIONS ET RESTRICTIONS

L'**équipage** et le **bateau** doivent être en conformité avec les règles du chapitre II pendant la *cOURSE*. Les mesures pour vérifier la conformité avec les règles de la section C ne font pas partie de la **mesure fondamentale**.

Les règles du chapitre II sont des **règles de classe « open »**. Les mesures doivent être effectuées selon les règles ERS (REV) sauf autrement stipulé dans ce chapitre.

Section C - Conditions pour concourir

GENERALITES

REGLES

Les règles suivantes de l'ERS (REV) ne s'appliquent pas : B.7.1. les bômes de grand'voile, misaine et artimon grées sur un mât et B.7.2 Bômes de foc

EQUIPAGE

RESTRICTIONS

L'**équipage** doit être composé d'une seule personne.

PUBLICITE

RESTRICTIONS

Le **bateau** ne doit porter que la publicité autorisée par le code de publicité de l' ISAF, Catégorie C.

PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS

The **crew** and the **boat** shall comply with the rules in Part II when *racing*. Measurement to check conformity with rules of Section C is not part of **fundamental measurement**.

The rules in Part II are **open class rules**. Measurement shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in this Part.

Section C – Conditions for Racing

C.1 GENERAL

C1.1 RULES

The following ERS rules shall not apply: B.7.1 Mainsail, Foresail and Mizzen Booms set on a Mast and B.7.2 Headsail Booms.

C.2 CREW

C.2.1 LIMITATIONS

The **crew** shall consist of one person.

C.3 ADVERTISING

C.3.1 LIMITATIONS

The **boat** shall display only such advertising as permitted by the ISAF Advertising Code, Category C.

COQUE

IDENTIFICATION

Le numéro d'immatriculation de la coque doit être clairement apparent sur la surface externe de la **coque** et de façon lisible d'une hauteur minimum de 20 mm.

APPENDICES DE COQUE

RESTRICTIONS

Les mêmes **appendices de coque** doivent être utilisés pendant une épreuve sauf si un **appendice de coque** a été perdu ou endommagé au delà de toute réparation. Un tel remplacement ne peut être fait qu'après l'approbation du comité de course qui doit alors enlever ou annuler la **marque de restriction d'équipement** attachée à l'**appendice de coque** remplacé.

RESTRICTION DU TIRANT D'EAU

Le gabarit du tirant d'eau, orienté transversalement comme sur le schéma H.1, doit pouvoir passer sous les **appendices de coque** sans qu'aucun des 2 coins supérieurs du gabarit ne perde contact avec la **coque**.

UTILISATION

- (a) Les **appendices de coque** contenant ou constituant un lest concentré ne doivent pas être mobiles ou rotatifs par rapport à la **coque**.
- (b) Les **appendices de coque** ne doivent pas être fixés à plus de 15 mm du plan médian de la **coque**.
- (c) Les **appendices de coque** ne doivent pas se projeter en avant ou en arrière de la **coque** et du pont par rapport au plan de flottaison décrit au schéma H.2.

C.4 HULL

C.4.1 IDENTIFICATION

The hull registration number shall be displayed on the external surface of the **hull** clearly and legibly with a minimum height of 20 mm.

C.5 HULL APPENDAGES

C.5.1 LIMITATIONS

The same **hull appendages** shall be used during an event except when a **hull appendage** has been lost or damaged beyond repair. Such replacement may be made only with the approval of the race committee who shall then remove or cancel any **equipment limitation mark** attached to the replaced **hull appendage**.

C.5.2 DEPTH RESTRICTION

The depth restriction gauge, when oriented transversely as in figure H.1, shall be capable of being passed under the **hull appendages** without either of the two upper corners of the gauge losing contact with the **hull**.

C.5.3 USE

- (a) The **hull appendages** containing or forming concentrated ballast shall not be moved or rotated relative to the **hull**.
- (b) The **hull appendages** shall not be attached to the **hull** more than 15 mm from the **hull** centreplane.
- (c) The **hull appendages** shall not project fore or aft of the **hull** shell and deck in relation to the datum waterplane described in figure H.2.

GREEMENT

RESTRICTIONS

Un maximum de six **gréements** doivent être utilisés lors d'une épreuve. Un **espar** perdu ou endommagé au delà de toute réparation ne peut être remplacé qu'avec l'approbation du comité de course qui doit alors ôter ou annuler la **marque de restriction d'équipement** attachée à l'**espar** remplacé. Le comité de course peut adjoindre une **marque de restriction d'équipement** aux **espars** avant la première course de l'épreuve.

UTILISATION

Le **gréement** ne doit pas se projeter en avant ou en arrière de la **coque** et du pont par rapport au plan de flottaison décrit sur le schéma H.2.

DIMENSIONS

	minimum	maximum	
Marque du pont à la marque inférieure de jauge	G - 10 mm	G + 10 mm	Deck limit mark to lower limit mark
Marque du pont au bord inférieur de la marque de jauge d'étai		I	Deck limit mark to lower edge of forestay limit mark
Marque du pont à la marque supérieure de jauge		2160 mm	Deck limit mark to upper limit mark
Point supérieur à la marque inférieure de jauge		A	Upper point to lower limit mark

VOILES

RESTRICTIONS

(a) Un maximum de six grand' voiles et six voiles d'avant, avec un maximum de 3 grand' voiles et trois voiles d'avant de n'importe quel groupe mâts/voile doivent être utilisés pendant une épreuve sauf dans le cas (b). Le comité de course peut adjoindre une **marque de restriction d'équipement** aux **voiles** avant la première course de l'épreuve.

C.6 RIG

C.6.1 LIMITATIONS

Not more than six **rigs** shall be used during an event. A **spar** lost or damaged beyond repair may be replaced only with the approval of the race committee who shall then remove or cancel any **equipment limitation mark** attached to the replaced **spar**. The race committee may attach **equipment limitation marks** to **spars** before the first race of an event.

C.6.2 USE

The **rig** shall not project fore or aft of the **hull** shell and deck in relation to the datum waterplane described in figure H.2.

C.6.3 DIMENSIONS

C.7 SAILS

C.7.1 LIMITATIONS

(a) Not more than six mainsails and six headsails, with a maximum of three mainsails and three headsails from any rig/sail group, shall be used during an event except as in (b). The race committee may attach **equipment limitation marks** to **sails** before the first race of an event.

(b) Quand une **voile** a été perdue ou endommagée au delà de toute réparation elle ne peut être remplacée qu'avec l'approbation du comité de course qui doit alors ôter ou annuler toute **marque de restriction d'équipement** attachée à la **voile** remplacée.

(c) Une **voile** d'un groupe mâts/voile ne doit pas être utilisée avec une **voile** d'un autre groupe à moins qu'elle ne soit marquée avec la même lettre du groupe concerné et qu'elle soit en conformité avec C.7.2.

COTES

les cotes des **voiles** dans chaque groupe de mâts/voile ne doivent pas excéder celles du **certificat de jauge**.

IDENTIFICATION

(a) l'identification doit être conforme aux RCV.

(b) l'insigne de classe doit être la lettre « M » de dimensions: hauteur et largeur 25 - 30 mm, épaisseur 6 - 8 mm. Il doit être placé dans la grand' voile au-dessus d'une ligne droite tracée entre le **point situé aux ¾ de la chute** et le point du **guindant** le plus proche.

UTILISATION

(a) quand une **marque supérieure de jauge** est requise, le **point de drisse** de la grand' voile ne doit pas être situé au dessus de la **marque supérieure de jauge**.

(b) la **bordure inférieure** de la grand' voile, projetée si nécessaire, doit couper le mâts au-dessus la **marque inférieure de jauge**.

(c) quand une **marque d'étai** est requise, une ligne tracée entre le **point d'amure** et le **point de drisse** de la voile d'avant doit couper la face avant du mâts en un point situé en-dessous du bord inférieur de la **marque de jauge** d'étai quand le **point d'écoute** est dans le plan médian de la **coque**.

(d) quand une **voile** a le **guindant** maintenu par un cordage ou des coulisseaux, ils doivent être envergues dans la gorge de l'**espar**.

(b) When a **sail** has been lost or damaged beyond repair it may be replaced only with the approval of the race committee who shall then remove or cancel any **equipment limitation mark** attached to a replaced **sail**.

(c) A **sail** of one rig/sail group shall not be used with a **sail** from another unless it is marked with the appropriate rig/sail group letter and it complies with C.7.2.

C.7.2 DIMENSIONS

The dimensions of the **sails** in each rig/sail group shall not exceed those on the **certificate**.

C.7.3 IDENTIFICATION

(a) Identification shall comply with the RRS.

(b) The class insignia shall be the letter "M" of dimensions: height and width 25–30 mm, thickness 6–8 mm and shall be displayed on the mainsail above a straight line between the **three-quarter leech point** and the nearest point on the **luff**.

C.7.4 USE

(a) When an **upper limit mark** is required, the **head point** of the mainsail shall not be set above the **upper limit mark**.

(b) The **foot** of a mainsail, extended as necessary, shall intersect the **mast spar** above the **lower limit mark**.

(c) When a forestay **limit mark** is required, a line taken through the **tack point** and **head point** of the headsail shall cut the forward face of the mast **spar** lower than the lower edge of the forestay **limit mark** when the headsail **clew point** is on the **hull** centreplane.

(d) When a **sail** has a **luff** bolt rope or spar sliders they shall be set in a track in the **spar**.

RADIO COMMANDE

UTILISATION

A l'exception des informations d'asservissement, aucune transmissions radio à partir du bateau ne doit être utilisés.

SECTION D – COQUE

GENERALITES

REGLES

La **coque** doit, soit être conforme aux **règles de classe** en vigueur au moment de sa **mesure fondamentale** initiale, soit être conforme aux **règles de classe** actuelles.

CERTIFICATION

Voir règle A.11.

CONSTRUCTEURS

Aucune licence n'est requise.

IDENTIFICATION

Le numéro d'immatriculation de la coque doit être indiqué dans un endroit facilement visible sur une partie non démontable de la **coque** par l'un des moyens suivants : peinture, gravure, collage, moulage.

COQUE

MARQUES DE JAUGE SUR LE PONT

Une **marque de jauge** pour chacun des groupes mâts/voile, A, B et C enregistrés sur le **certificat de jauge**, doit être indiquée sur le plan médian de la **coque** auprès de la position appropriée du mât. Chacune doit avoir au minimum un diamètre de 5 mm.

MATERIAUX

a l'exception de la radio commande, la densité des matériaux ne doit pas excéder celle du

C.8 REMOTE CONTROL EQUIPMENT

C.8.1 USE

Except for control unit positioning information, no radio transmissions from the **boat** shall be used.

SECTION D – HULL

D.1 GENERAL

D.1.1 RULES

The **hull** shall either comply with the **class rules** in force at the time of its initial **fundamental measurement** or comply with the current **class rules**.

D.1.2 CERTIFICATION

See rule A.11.

D.1.3 BUILDERS

No licence is required.

D.1.4 IDENTIFICATION

The hull registration number shall be marked in an easily visible location on a non-removable part of the **hull** by any of the following means: painting on, engraving in, bonding in, moulding in.

D.2 HULL

D.2.1 DECK LIMIT MARKS

A deck **limit mark** for each rig/sail group, A, B and C recorded on the **certificate**, shall be displayed on the **hull** centreplane near to the relevant mast position. Each shall be a minimum of 5 mm in diameter.

D.2.2 MATERIALS

Except in remote control equipment, the density of material shall not

plomb (11,300 kg/m³)

CONSTRUCTION

La **coque** doit être une monocoque.

- (b) A l'exception du puits de dérive pour les **appendices de coque**, la **coque** ne doit pas présenter :
- 1) des vides à la flottaison et/ou dans la partie immergée,
 - 2) des évidements dans la vue plane et/ou dans la partie immergée, qui excèdent 3 mm.
 - 3) des creux transversaux dans la surface immergée de la **coque** qui excèdent 3 mm, mesures selon un plan parallèle à la flottaison selon le schéma h.3.

Les 13 mm en avant de la proue doivent être en matériau élastomère.

COTES

	minimum	maximum	
La longueur de la coque à la flottaison telle que décrite sur le schéma H.2	1275 mm	1290 mm	Hull length in relation to the datum waterplane described in figure H.2

ACCASTILLAGE

L'accastillage ne doit pas se projeter en dehors de la **coque** et du pont sur le plan de flottaison décrit sur le schéma H.2.

exceed that of lead (11,300 kg/m³).

D.2.3 CONSTRUCTION

(a) The **hull** shall be a monohull.

- (b) Except for the trunking for **hull appendages**, the **hull** shall not have:
- (1) voids in the waterplane and/or the underwater profile,
 - (2) hollows in the plan view and/or the underwater profile that exceed 3 mm,
 - (3) transverse hollows in the undersurface of the **hull** that exceed 3 mm when tested parallel to the waterplane as in figure H.3.

(c) The forward 13 mm shall be of elastomeric material.

D.2.4 DIMENSIONS

D.2.5 FITTINGS

Fittings shall not project outboard of the **hull** shell and deck in relation to the datum waterplane described in figure H.2.

SECTION E - APPENDICES DE COQUE

GENERALITES

REGLES

- (a) Les mesures doivent être accomplies selon les ERS (REV) sauf lorsque modifiées dans ces **règles de classe**.
- (b) Les **appendices de coque** doivent être conformes aux **règles de classe** actuelles.

CONSTRUCTEURS

Aucune licence n'est requise

APPENDICES DE LA COQUE

MATERIAUX

Les matériaux ne doivent pas être d'une densité supérieure à celle du plomb (11,300 kg/m³)

CONSTRUCTION

Les **appendices de coque** ne doivent pas être :

- (a) articulés
- (b) rétractables

SECTION F - GRÉEMENT

ELEMENTS

Un **gréement** ne doit pas comprendre plus de:

- (a) un **mât**
- (b) un espar de guindant pour la voile d'avant
- (c) quatre **bômes**
- (d) **gréement** dormant
- (e) **gréement** courant
- (f) accastillage

SECTION E – HULL APPENDAGES

E.1 GENERAL

E.1.1 RULES

- (a) Measurement shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in these **class rules**.
- (b) **Hull appendages** shall comply with the current **class rules**.

E.1.2 BUILDERS

No licence is required.

E.2 HULL APPENDAGES

E.2.1 MATERIALS

Materials shall not be of density higher than lead (11,300 kg/m³).

E.2.2 CONSTRUCTION

Hull appendages shall not be:

- (a) articulated,
- (b) retractable.

SECTION F – RIG

F.1 PARTS

F.1.1 A **rig** shall consist of no more than:

- (a) one **mast**,
- (b) one headsail luff spar,
- (c) four **booms**,
- (d) standing **rigging**,
- (e) running **rigging**,
- (f) fittings.

GENERALITES

REGLES

Les **gréements** doivent être conformes aux **règles de classe** actuelles.

FABRICANTS

Aucune licence n'est requise

CONSTRUCTION

(a) Une pièce d'accastillage fixée à un **espar** pivotant ne doit pas être plus grosse que raisonnablement nécessaire à sa fonction.

(b) L'accastillage rapporté sur un **espar** doit être considéré comme faisant partie de l'**espar**.

MAT

MESURE

La **section transversale du mât** doit être prise de façon à prendre en compte : carénages, rallonges, volets articulés. Les parties mobiles doivent être réglées de manière à donner la plus grande dimension.

CONSTRUCTION

Trois **marques de jauge** doivent être placées sur chaque mât, comme en H.6, sauf exceptions :

(a) La **marque de jauge supérieure** peut être omise quand la construction du **gréement** rend impossible d'excéder la cote « A » enregistrée sur le **certificat de jauge**.

(b) la **marque de jauge d'étai** peut être omise quand la construction du **gréement** rend impossible d'excéder la cote « I » enregistrée sur le **certificat de jauge**.

COTES

VOIR F.3.1. MESURE.

F.2 GENERAL

F.2.1 RULES

Rigs shall comply with the current **class rules**.

F.2.2 MANUFACTURERS

No licence is required.

F.2.3 CONSTRUCTION

(a) A fitting attached to a rotating **spar** shall be no bigger than is reasonably required for its purpose.

(b) Fittings faired into a **spar** shall be considered to be part of the **spar**.

F.3 MAST

F.3.1 MEASUREMENT

The **mast spar cross section** shall be taken to include: fairings, extensions, articulated flaps. Movable parts shall be set to give the greatest dimension.

F.3.2 CONSTRUCTION

Three **limit marks** shall be placed on each mast **spar**, as in H.6, except that:

(a) the **upper limit mark** may be omitted where the **rig** construction makes it impossible to exceed the "A" measurement recorded on the **certificate**.

(b) the forestay **limit mark** may be omitted where the **rig** construction makes it impossible to exceed the "I" measurement recorded on the **certificate**.

F.3.3 DIMENSIONS

See F.3.1 Measurement.

	Minimum	maximum	
Marque de jauge du pont au point supérieur		2160 mm	Deck limit mark to upper point
Section du mât au dessus de la marque de jauge inférieure		20 mm	Mast spar cross section above lower limit mark
Section du mât au dessous de la marque de jauge inférieure		40 mm	Mast spar cross section below lower limit mark
Largeur des marques de jauge sur le mât	3 mm	10 mm	Mast limit mark width

BOMES

MESURE

une **bôme** qui se prolonge en avant et en arrière du **mât** doit être considérée comme deux **bômes**.

COTES

F.4 BOOMS

F.4.1 MEASUREMENT

a **boom** which extends fore and aft of the **mast** is to be taken as two **booms**.

F.4.2 DIMENSIONS

	minimum	maximum	
Longueur de la jonction des bômes		100 mm	Length of junction where boom spars meet
Section combinée minimale d'une jonction de bômes sur la longueur de la jonction, cf. le schéma H.4		40 mm	Minimum combined boom spar cross section over the length of a junction, as in figure H.4
Section de bôme dans les 100 mm d'une seule extrémité de l' espar		40 mm	Boom spar cross section within 100 mm of one end only of spar
Section de bôme en tout autre point		20 mm	Boom spar cross section at other points

ESPAR DU GUINDANT DE LA VOILE D'AVANT

COTES

F.5 HEADSAIL LUFF SPARS

F.5.1 DIMENSIONS

	minimum	maximum	
Section de l' espar		20 mm	Spar cross section

SECTION G – VOILES

ELEMENTS

Le plan de voilure est limité au plus à:

- (a) une grand' voile,
- (b) une voile d'avant.

GENERALITES

REGLES

Les **voiles** doivent être conformes aux **règles de classe** en vigueur au moment de leur **mesure fondamentale** initiale.

CERTIFICATION

le **jaugeur officiel** doit **certifier les voiles** au **point d'amure**. Il doit dater chacune d'elles à la date de la **mesure fondamentale**.

VOILIERS (fabriquant de voiles)

Aucune licence n'est requise.

DEFINITIONS

Point du gousset de latte

Le point de gousset de latte est défini comme l'intersection de l'extension de l'axe du **gousset de latte**, ou de la latte s'il n'y a pas de **gousset**, avec la **chute**.

MESURE

(a) Pendant la mesure :

- 1) On n'a pas besoin d'enlever les lattes.
- 2) Les **voiles** peuvent être grées aux **espars**.
- 3) Il n'est pas nécessaire d'ôter les étais à l'intérieur du **fourreau** du guindant de la

Section G – Sails

G.1 PARTS

G.1.1

The sail plan is restricted to no more than:

- (a) one mainsail,
- (b) one headsail.

G.2 GENERAL

G.2.1 RULES

Sails shall comply with the **class rules** in force at the time of their initial **fundamental measurement**.

G.2.2 CERTIFICATION

The **official measurer** shall **certify sails** at the **tack** and shall date each with the date of **fundamental measurement**.

G.2.3 SAILMAKERS

No licence is required.

G.2.4 DEFINITIONS

Batten Pocket Point

The batten pocket point is defined as the intersection of the extended centreline of the **batten pocket**, or batten if there is no **batten pocket**, and the **leech**.

G.2.5 MEASUREMENT

(a) During measurement:

- (1) battens need not be removed.
- (2) **sails** may be attached to **spars**.

voile d'avant.

- (b) Les **perpendiculaires au guindant, au quart, à la moitié** et aux **trois quarts** de la largeur doivent être prises :
- 1) Sur une **voile à double guindant** avec un **espar** ou un étai en place : depuis le **guindant** ou depuis le bord antérieur de l'**espar**, en retenant la plus grande dimension des deux.
 - 2) Sur une **voile** gréée à un **espar** au moyen de sections profilées, d'attaches et/ou de volets articulés : depuis les bords les plus antérieurs.
 - 3) Sur une **voile** avec le **guindant** envergué dans une gorge de l'**espar** : depuis le bord postérieur de l'**espar**.
 - 4) Sur les autres **voiles** : depuis le **guindant**. On doit ignorer les attaches discontinues du **guindant** à condition que leur longueur cumulée mesurée le long du **guindant** n'excède pas 10 % de la **longueur du guindant** et que l'attache la plus longue n'excède pas fait pas plus de deux fois la plus courte.

(c) Le profil de la **chute** supérieure et inférieure est contrôlé comme indique en H.5

(d) Les éléments **raidisseurs** qui ont moins de 2mm de diamètre et ne sont pas couverts par du tissu de voile ne doivent pas être considérés comme faisant partie de la **voile**.

CONSTRUCTION

(a) La construction doit être en **voile souple**

(b) Des **raidisseurs** sont autorisés seulement :

- (1) Pour les lattes
- (2) pour la **tête**

(c) Les **voiles** doivent être marquées au **point d'écoute** de la lettre d'identification du groupe de voiles ou des lettres si la **voile** est utilisée dans plus d'un groupe de voiles.

(3) forestays inside headsail luff **tabling** need not be removed.

(b) **The luff perpendicular, quarter width, half width and three-quarter width** shall be taken:

- (1) on a **double luff sail** with supporting **spar** or stay in place: to the **luff**, or to fore edge of **spar**, whichever gives the greater dimension,
- (2) on a **sail** attached to **spar** section fairings, extensions and/or articulated flaps: to their foremost edges,
- (3) on a **sail** with the luff set in a track in a spar: to the aft edge of the **spar**,
- (4) on other **sails**: to the **luff**. Discontinuous attachments on the **luff** shall be disregarded provided their total length measured along the **luff** does not exceed 10% of the **luff length** and the longest attachment is no more than twice the shortest.

(c) The upper and lower **leech** profile is controlled as shown in H.5.

(d) Parts of **stiffening** which are less than 2 mm in diameter and not covered by sail material shall not be taken as parts of the **sail**

G.2.6 CONSTRUCTION

(a) The construction shall be: **soft sail**.

(b) **Stiffening** is only permitted:

- (1) For battens
- (2) At the **head**.

(c) **Sails** shall be marked at the **clew** with their rig/sail group letter, or letters if the **sail** is to be used with more than one rig/sail group.

	minimum	maximum	
Largeur de l'extrémité supérieure Sur une voile à double guindant Sur une voile avec un guindant à corde ou des coulisseaux Sur les autres voiles		40 mm 25 mm 20 mm	Top width on a double luff sail on a sail with luff rope or sliders on other sails
Raidisseur de tête depuis un point 20 mm en avant du point arrière du sommet sur une ligne traversant le point avant du sommet et le point le drisse		20 mm	Extension of stiffening at head from a point 20 mm forward of aft head point at a line through aft head point and head point
Rond de bordure inférieure mesuré par rapport à une ligne droite passant par le point d'écoute et le point d'amure		25 mm	Foot round taken from foot to a straight line between tack point and clew point
Irrégularité de la bordure inférieure		3 mm	Foot irregularity
Longueur de latte		105 mm	Batten length
Largeur de latte		20 mm	Batten width
Tolérance pour les mesures suivantes : Entre un point de gousset de latte et le(s) point(s) de gousset de latte adjacent(s), Entre le point d'écoute et le point de gousset de latte adjacent, Entre le point de drisse et le point de gousset adjacent		25 mm	Variation in the following measurements: between batten pocket point and adjacent batten pocket point(s), between clew point to adjacent batten pocket point, between head point to adjacent batten pocket point

GRAND VOILES

CONSTRUCTION

Il ne doit pas y avoir plus de quatre lattes placées sur la chute.

VOILES D'AVANT

CONSTRUCTION

Il ne doit pas y avoir plus de trois lattes, placées sur la chute.

G.3 MAINSAILS

G.3.1 CONSTRUCTION

There shall be no more than four battens which shall be in the leech.

G.4 HEADSAILS

G.4.1 CONSTRUCTION

There shall be no more than three battens which shall be in the leech.

SURFACE DE VOILURE

RESTRICTION

La surface de voile mesurée de chaque groupe mâât/voile ne doit pas excéder 0,5161 m².

CALCULS

La surface de voile mesurée d'un groupe mâât/voile est la somme des surfaces suivantes pour ce groupe :

Surface de grand'voile	$A \times B / 2$
Surface excédentaire de grand'voile	$A \times (2X + Y + 2Z) / 6$
Surface de la voile d'avant	$Q \times R / 2$
surface excédentaire de voile d'avant	$Q \times (2X + 2Y + 2Z) / 6$

où pour ce groupe mâât/voile:

A, B, Q et R sont les plus grandes cotes

X, x sont les plus grands excédents des **largeurs au quart** et

Y, y sont les plus grands excédents des **largeurs à la moitié** et

Z, z sont les plus grands excédents des **largeurs au trois-quarts** comme indiqué sur le schéma H.6.

G.5 SAIL AREA

G.5.1 LIMITATION

The measured sail area of each sail rig/sail shall not exceed 0.5161 m².

G.5.2 CALCULATION

The measured sail area of a rig/sail group is taken as the sum of the following areas for that rig/sail group:

mainsail area	$0.5 \times A \times B$
excess mainsail area	$A \times (2X + Y + 2Z) / 6$
headsail area	$0.5 \times Q \times R$
excess headsail area	$Q \times (2x + y + 2z) / 6$

where for that rig/sail group:

A, B, Q and R are the largest dimensions and

X, x are the largest excesses in the **quarter widths** and

Y, y are the largest excesses in the **half widths** and

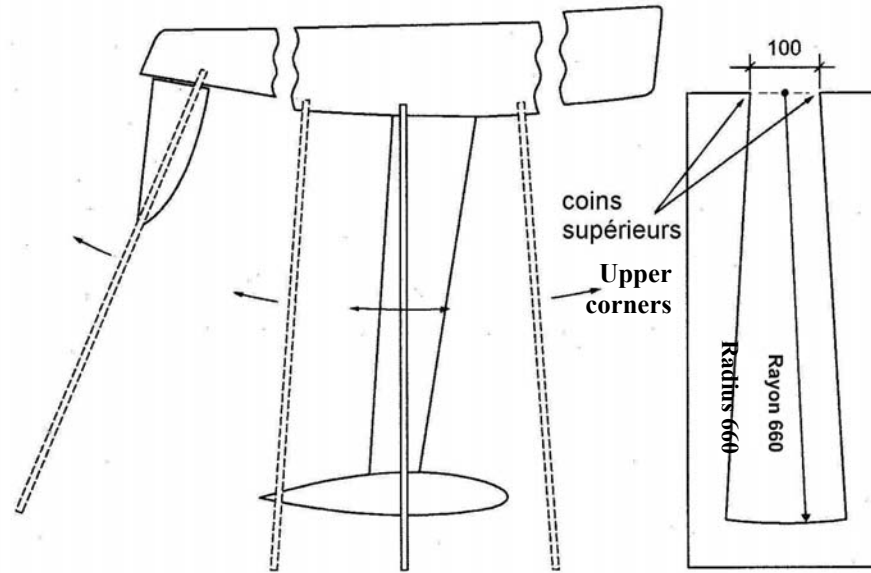
Z, z are the largest excesses in the **three-quarter widths** as in Fig H.6.

CHAPITRE III – ANNEXES

Les règles du chapitre III sont **les règles de classe « open »**. IL jauge doit être effectuée selon les ERS (REV), sauf modification dans ce chapitre.

Section H – Figures

H.1 GABARIT DE LIMITE DE TIRANT D’EAU



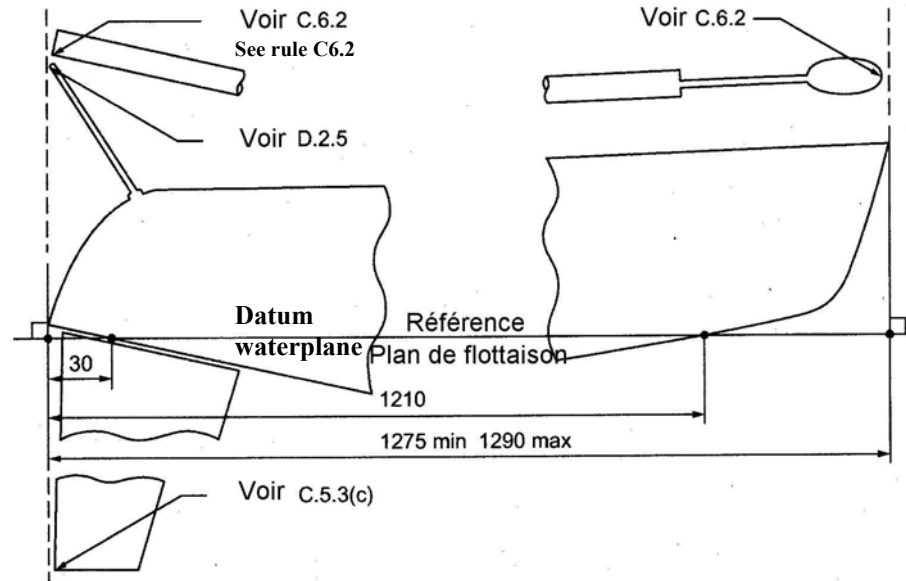
PART III – APPENDICES

The rules in Part III are **open class rules**. Measurement shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in this Part.

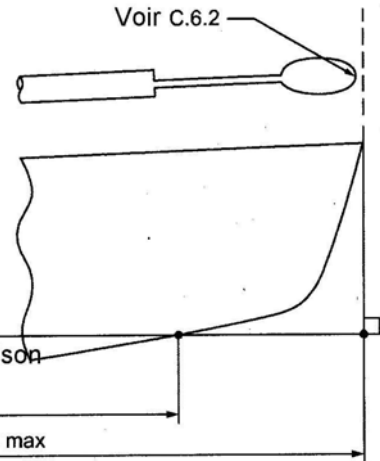
Section H – Figures

H.1 DEPTH RESTRICTION GAUGE

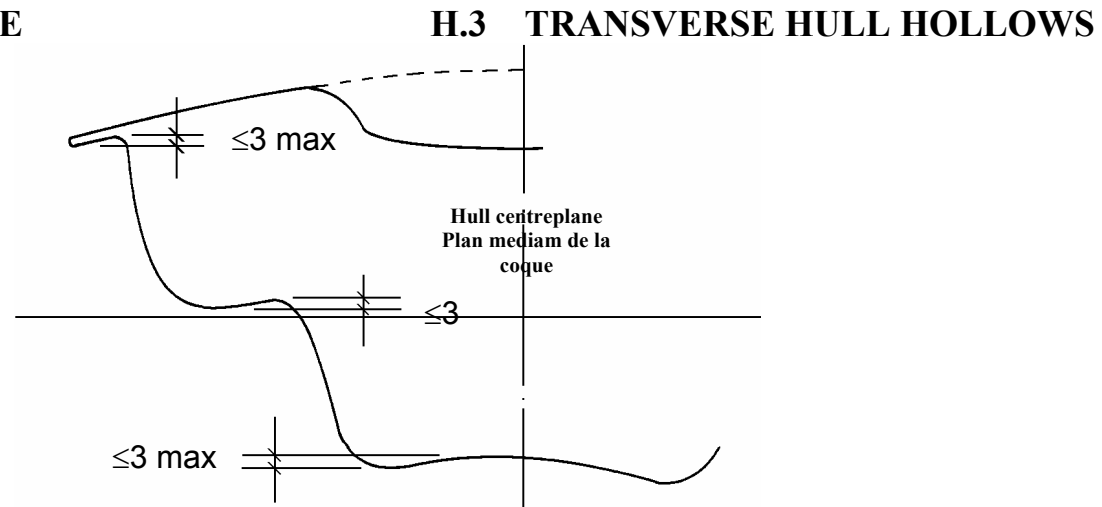
REFERENCE PLAN DE FLOTTAISON



H.2 DATUM WATERPLANE

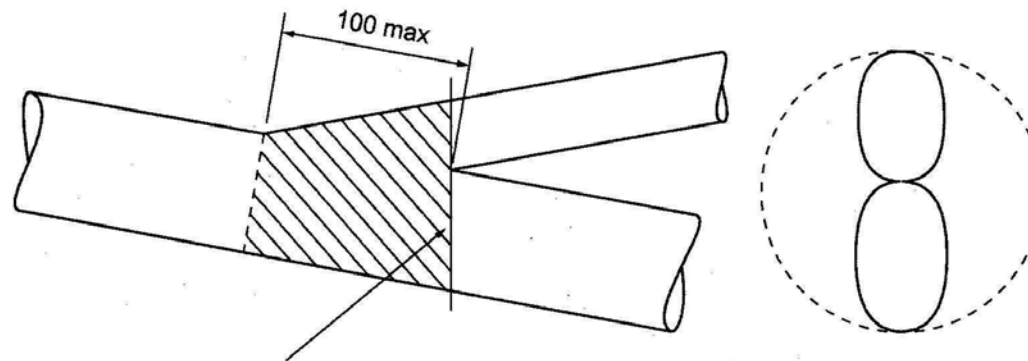


CREUX TRANSVERSES DE LA COQUE



SECTION DE BOMES COMBINEES

H.4 COMBINED BOOM SPAR CROSS SECTION



A la jointure des 2 bômes, la section combinée minimale sur la longueur de la jonction est donnée ci-dessus Elle ne doit pas excéder 40 mm.

The largest minimum combined **boom spar cross section** over the length of the junction is found in this section and it shall not need 40 mm

CONTROL OF THE UPPER AND LOWER LEECH PROFILE

THE TEMPLATE

a template of 900 mm radius shall be used for this measurement

AT THE HEAD

the template shall be placed to touch the **aft head point** and a straight line through the two nearest **leech points**.

AT THE CLEW

the template shall be placed to touch the **clew point** and a straight line through the two nearest **leech points**.

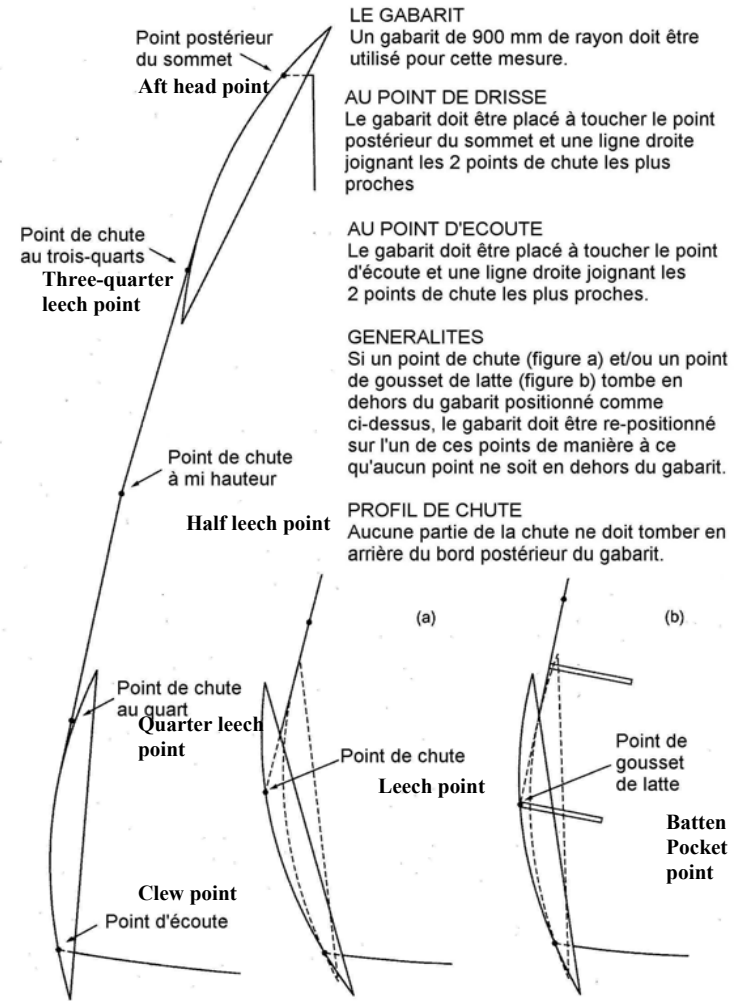
GENERAL

if a **leech point** (figure a) and/or a batten pocket point (figure b) falls outside the template when positioned as above, the template shall be re-positioned to either point so that neither point appears outside the template.

LEECH PROFILE

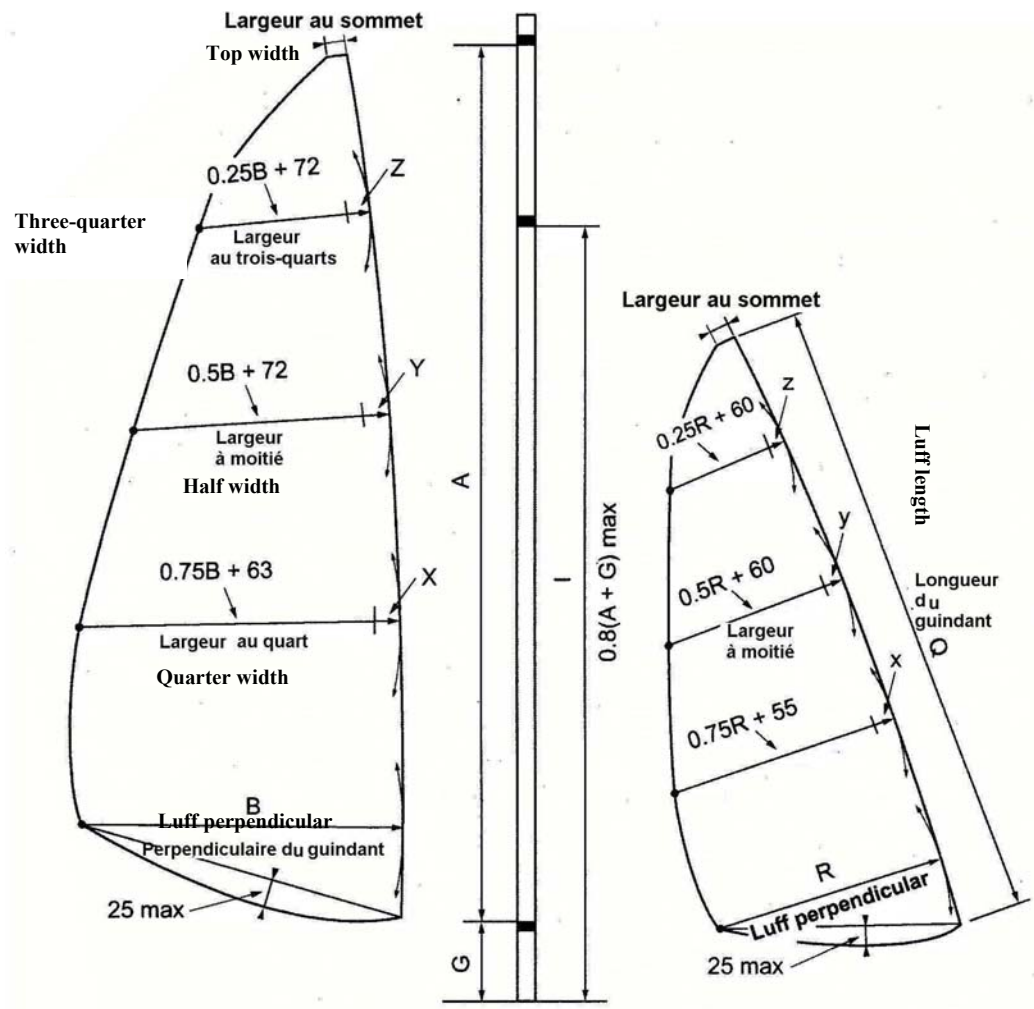
no part of the **leech** profile shall fall aft of the aft edge of the template.

CONTROLE DU PROFIL DE LA CHUTE SUPERIEURE ET INFERIEURE

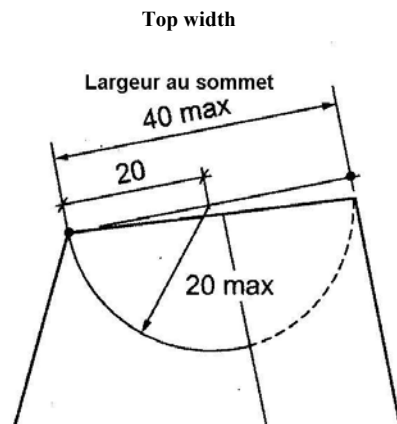


H. 6 MESURE DE LA SURFACE DE VOILE

H6 SAIL AREA MEASUREMENT

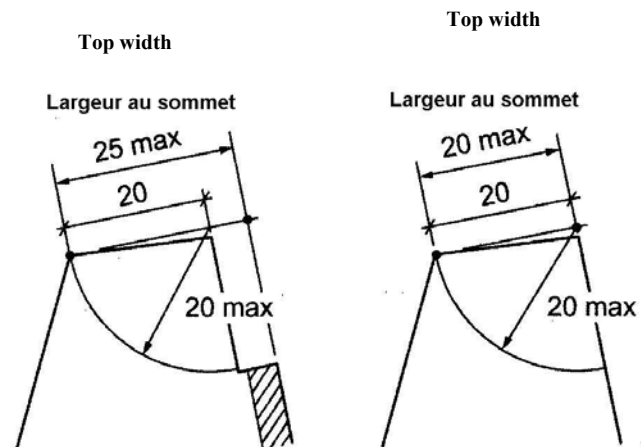


H. 7 LARGEUR ET RAIDISSEUR AU SOMMET



Double luff sail

H7 TOP WIDTH AND STIFFENING AT HEAD



Sail with luff rope or sliders

Other sails

Applicable au 1^{er} mars 2002-

© Fédération Française de Voile

Effective : 1 March 2002

Previous issues : 1 June 1996 with amendments 1 March 2000

© 2002, International Sailing Federation